ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 9 août 1950, d'une demande d'avis dans les trois jours sur un projet de loi "étendant le champ d'application de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance", a donné en sa séance du 12 août 1950 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 9e Augustus 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem binnen de drie dagen van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming", heeft ter zitting van 12 Augustus 1950 het volgend advies gegeven :

L'article 5 de l'avant-projet dispose que le juge des enfants peut être saisi par une citation de l'administration publique poursuivante. L'article 6 confère, d'autre part, à ces administrations un droit d'appel à l'égard des décisions rendues par ce magistrat.

La portée précise de l'expression "administration publique poursuivante" n'a pu être déterminée. Il conviendrait que le projet, ou tout au moins l'exposé des motifs, précise à cet égard les intentions du Gouvernement.

Le projet appelle encore quelques modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte ci-après :

Projet de loi modifiant la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

A l'article 14 de la loi du 15 mai 1912, les mots (suite comme au projet) .....

./....

Article 2.-

Aux articles 15, 18, 19, 22, 44, 45 et 46 de la même loi, les mots "seize ans" sont remplacés par les mots "dix-huit ans".

Article 3.-

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

-"Article 16.- Si ...(suite comme au projet)...

Article 4.-

A l'article 24, alinéa 2, de la même loi, les mots ...(suite comme au projet)....

Article 5.-

Dans la même loi, il est inséré, en tête du § 4 du chapitre II, un article 26 bis, libellé comme suit :

"Article 26 bis.-§ 1er. Le juge des enfants est saisi :

1° soit par citation du ministère public, de l'administration publique poursuivante ou de la partie lésée;

2° soit par l'ordonnance de renvoi prévue à l'article 12 de la présente loi;

3° soit par la requête prévue à l'article 14 de la présente loi.

§ 2. La citation du ministère public, de l'administration publique poursuivante ou de la partie lésée doit, à peine de nullité, être adressée au mineur ainsi qu'aux parents, tuteurs ou personnes qui en ont la garde.

§ 3. Même dans le cas où le juge statue sur requête,(suite comme au projet).

./.....

Article 6.-

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Article 32.- § 1er. Les décisions rendues par le juge des enfants sont, dans les délais légaux, susceptibles d'appel:

1° de la part du mineur, ainsi que des parents tuteurs ou personnes qui en ont la garde;

2° de la part du ministère public, dont l'appel ne peut néanmoins porter sur les condamnations à des dommages-intérêts prononcées hors du cas de l'article 24 de la présente loi;

3° de la part de l'administration publique poursuivante;

4° de la part des personnes lésées ou civilement responsables, quant à leurs intérêts civils seulement.

§ 2. Le juge des enfants pourra ordonner l'exécution provisoire de sa décision.

§ 3. L'appel est jugé, sur les conclusions du ministère public, par (suite comme au projet).

Le mandat de ce magistrat, qui porte le titre de juge d'appel des enfants, est renouvelable.

En cas d'empêchement (suite comme au projet)....

§ 4. Toutefois, l'appel des ordonnances rendues par le juge des enfants en vertu de l'article 16, alinéas 2 et 3, de la présente loi est jugé par la Chambre des mises en accusation, dans laquelle le conseiller le moins ancien est remplacé, à ces fins, par le juge d'appel des enfants.

§ 5. La juridiction ou le magistrat saisi de l'appel peuvent prendre les mesures provisoires prévues à l'article 28 de la présente loi. ".

Donné à , le .

PAR LE PRINCE ROYAL,

Le Ministre de la Justice,

Artikel 5 van het voorontwerp bepaalt, dat de zaak bij de kinderrechter kan aanhangig gemaakt worden door een dagvaarding van het vervolgend openbaar bestuur. Anderzijds verleent artikel 6 aan dit bestuur een recht van hoger beroep ten aanzien van de uitspraken door die magistraat gewezen.

Er is niet kunnen uitgemaakt worden, welke de juiste draagwijdte is van de uitdrukking "vervolgend openbaar bestuur". In het ontwerp of, op zijn minst, in de memorie van toelichting zou de bedoeling van de Regering ten deze nader moeten worden omschreven.

In het ontwerp zijn voorts enkele vormwijzigingen aan te brengen, die geen commentaar behoeven en uit de hierna volgende tekst blijken.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.- (zoals in het ontwerp).

.../...

Artikel 2.-

In de artikelen 15, 18, 19, 22, 44, 45 en 46 van dezelfde wet, worden de woorden "zestien jaren" vervangen door de woorden "achttien jaar".

Artikel 3.-

Artikel 16 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 16 - Indien ... (verder zoals in het ontwerp).

Artikel 4.-

In artikel 24, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden (verder zoals in het ontwerp).

Artikel 5.-

In dezelfde wet wordt, vóór § 4 van hoofdstuk II, een artikel 26 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 26 bis.-§ 1. De zaak wordt bij de kinderrechter aanhangig gemaakt:

1° hetzij op dagvaarding van het openbaar ministerie, van het vervolgend openbaar bestuur of van de benadeelde partij;

2° hetzij door het bevel van verwijzing, voorgeschreven in artikel 12 van deze wet;

3° hetzij door het verzoekschrift voorzien bij artikel 14 van deze wet.

§ 2. De dagvaarding van het openbaar ministerie, van het vervolgend openbaar bestuur of van de benadeelde partij moet , op straffe van nietigheid, gezonden worden aan de minderjarige, alsmede aan de ouders, voogden of personen onder wier hoede zij geplaatst zijn.

§ 3. Zelfs in het geval waarin de rechter uitspraak doet op verzoekschrift (verder zoals in het ontwerp).

.../...

Artikel 6.-

Artikel 32 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Artikel 32. § 1.- De uitspraken van de kinderrechter zijn, binnen de bij de wet gestelde termijnen, vatbaar voor hoger beroep :

1° vanwege de minderjarige, alsmede vanwege de ouders, voogden of personen die er moeten voor zorgen;

2° vanwege het openbaar ministerie, wiens hoger beroep evenwel niet mag slaan op de veroordelingen tot schadevergoeding uitgesproken buiten het geval van artikel 24 van deze wet;

3° vanwege het vervolgend openbaar bestuur;

4° vanwege de benadeelde of burgerlijk aansprakelijke personen, alleen wat hun burgerlijke belangen betreft.

§ 2.- De kinderrechter kan de voorlopige tenuitvoerlegging van zijn beslissing bevelen.

§ 3.- Over het hoger beroep wordt, op de conclusiën van het openbaar ministerie, uitspraak gedaan door een magistraat, door de Koning .....(verder zoals in het ontwerp).

Het mandaat van die magistraat, die de titel draagt van kinderrechter in beroep, kan worden hernieuwd.

Is de titularis verhinderd ....(verder zoals in het ontwerp).

§ 4.- Over het hoger beroep echter tegen de bevelschriften, door de kinderrechter krachtens artikel 16, lid 2 en lid 3, van deze wet gewezen, wordt uitspraak gedaan door de Kamer van inbeschuldigingstelling, waarin de minst oude raadsheer daartoe vervangen wordt door de kinderrechter in beroep.

.../...

§ 5.- Het rechtscollege of de magistraat bij wie het hoger beroep aanhangig is gemaakt, kunnen de voorlopige maatregelen treffen die bij artikel 28 van deze wet zijn bepaald.".

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Justitie,

Etaient présents :			Waren aanwezig :	
Messieurs : De Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,		président voorzitter
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	conseillers d'Etat raadsheren van State		
	J. CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,		greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1950.

De 1950.

Pour le greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de griffier van de Raad van State,
De Adjunct-griffier,

J. CYPRES.